

7. Februar 2023

EMPFEHLUNG UND REFERENZ

für Heike Funke

Heike Funke leistet seit mehreren Jahren für unsere Online-Projekte (Webseiten und YouTube-Kanäle, vor allem „Thanatos TV“) hervorragende Arbeit als Lektorin. Sie beherrscht nicht nur ihr „klassisches“ Handwerk, sondern behält zugleich immer auch das große Ganze im Blick, woraus zahlreiche wertvolle Anregungen entstanden.

Besonders beeindruckend fand und finde ich ihre Bereitschaft, sich auch technisches Neuland zu erarbeiten. So konnten wir ihr als freier Mitarbeiterin innerhalb kurzer Zeit die Untertitel-Produktion für Interviews und Dokumentationen (in deutscher und englischer Sprache) überantworten, weiters die Erstellung timecode-basierter, redaktionell bearbeiteter Inhaltsverzeichnisse für YouTube sowie die Erstellung von sprachlich optimierten Transkriptionen, die als Grundlage für automatisierte Übersetzungen geeignet sind.

Heike Funkes Arbeiten bezeugen allgemein ein herausragendes Sprachgefühl und auch die Bereitschaft, sich auf ungewöhnliche, inhaltlich nicht alltägliche Themen einzulassen. Auch dass sie alle Aufträge stets innerhalb der vereinbarten Zeit oder sogar schneller fertigstellt, trägt zu einer reibungslosen und zufriedenstellenden Zusammenarbeit bei.

Wir können Heike Funke auch für anspruchsvolle Lektorats- und Transkriptionsarbeiten ohne jede Einschränkung empfehlen.



Werner Huemer